

5-26-1944

Embry-Riddle Papel Pega-Mosca 1944-05

Embry-Riddle School of Aviation

Follow this and additional works at: <https://commons.erau.edu/ua-papel-pega-mosca>

This Book is brought to you for free and open access by the Newspapers at Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Papel Pega-Mosca by an authorized administrator of Scholarly Commons. For more information, please contact commons@erau.edu.

Papel Péga - Mosca

STICK WITH IT

VOL. 1

26 DE MAIO DE 1944

N.º 17

CHIEF OF BRASILIAN-UNITED STATES DEFENSE COMMISSION



BRIGADEIRO DO AR VASCO ALVES SECCO

STORY ON PAGE 2

PRAISES PROGRESS SHOWN BY ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO

A Escola Técnica de Aviação a mais nova escola de natureza militar do Brasil, pois completa hoje 6 meses de funcionamento, recebeu prazerosamente, a visita do mais jovem Brigadeiro do nossa Força Aérea, no dia 23 do corrente.

Estando nesta capital, em visita de caráter particular, o Brigadeiro do Ar Vasco Alves Secco, chefe da Delegação da Aeronáutica Brasileira junto à Comissão Mista de Defesa Brasil-Estados Unidos, visitou a nossa Escola, tendo sido recebido pelo Comando de Oficiais.

Em seguida, o ilustre visitante, percorreu todas as dependências do estabelecimento, mostrando-se bastante surpreendido pelo progresso dos trabalhos aqui efetuados, bem como pela organização da Escola, que denota, sob todos os pontos, o resultado de um trabalho intenso e patriótico, cuja finalidade é dotar o Brasil de um instituto de ensino técnico, o mais perfeito possível.

Conhecedor que é de vários locais de operações da Europa e tendo feito também estudos nos Estados Unidos, o Brigadeiro Alves Secco pôde exaltar os trabalhos desenvolvidos pela Escola Técnica de Aviação, como sendo dos mais modernos e eficientes.

Se retrocedêssemos um pouco, na vida do jovem brigadeiro, vê-lo-íamos anos atrás, pertencendo ao gabinete técnico do Sr. Ministro da Aeronáutica; mais tarde, como sub-chefe do Estado Maior daquela pasta, cargo de onde o tirou o Ministro Salgado Filho, para enviá-lo aos Estados Unidos como chefe da Delegação da Aeronáutica Brasileira.

Tendo concedido entrevistas a vários órgãos de imprensa desta capital, o Brigadeiro Alves Secco insistiu em frisar a sincera e profunda amizade que existe entre os aviadores brasileiros e americanos, graças ao inteligente plano de colaboração desenvolvido pelo nosso Ministro da Aeronáutica e pelo chefe da Força Aérea Americana, general Arnold.

Após visitar toda a Escola, o Brigadeiro Alves Secco almoçou em companhia do Tenente Coronel Mendes da Silva, Sr. James Blakeley e demais oficiais, tendo-se retirado depois, levando ótima impressão de tudo que viu.

SCHOOL WELCOMES NEW INSTRUCTORS

The following North American personnel arrived this week from the Technical School of the Embry Riddle Co. in Miami. They are: George Mac Vicar, senior instructor; William G. Rickard and Bernard H. Street, Motor Vehicle Dept. Floyd A. Pace and William D. Morgan, Link Main Dept. Mrs. Barbara Adams, English Dept. and James H. Moller, Engines.

A hearty welcome is extended to each and it is hoped they will enjoy being in São Paulo and the work they are to do as soon as they have had time to acclimate themselves and become adjusted.

Escola Técnica de Aviação the newest school of a military nature in Brasil, received with pleasure the visit of the youngest Brigadier in the Brazilian Air Force on the 23rd of this month.

The Air Brigadier, Vasco Alves Secco, Chief of the Brazilian Air Delegation attached to the Comissão Mista de Defesa Brasil-Estados Unidos, being in São Paulo on a visit of a private character, also visited Escola Técnica de Aviação, being received by the Commanding Officers.

The illustrious visitor was conducted through all departments of this school by James Blakeley, director of Escola Técnica de Aviação, and Lieut. Col. Av. Eng. Mendes da Silva, military Commandant, and showed his surprise at the progress of the work that has been done here, as well as for the school organization which denotes in every respect the result of an intense and patriotic job whose objective is to give Brasil an institute of technical training as perfect as possible.

Knowing several aviation centers in Europe and having also studied in the United States, Brigadier Alves Secco could authoritatively commend the work that has been done here as of the most modern and efficient.

If we look into the young Brigadier's past life we shall see him as a cabinet member of the Air Minister's staff a few years ago; later as a sub-chief of the Estado Maior of that Ministry, from where Minister Dr. Salgado Filho sent him to the United States as a chief of the Brazilian Air Delegation.

In interviews to various local newspapers of this capital, Brigadier Alves Secco insisted on pointing to the deep and sincere friendship existing among the Brazilian and American flyers, thanks to the intelligent plan of cooperation developed by the Brazilian Air Minister, sr. Salgado Filho and the Chief of the United States Army Air Forces, General H. H. Arnold.

After visiting the entire school Brigadier Alves Secco lunched with Lieut. Col. Av. Eng. Mendes da Silva, Mr. James Blakeley and other officers, taking with him an excellent impression of everything he witnessed.

Damos a seguir o nome do pessoal Norte Americano chegado esta semana da Escola Técnica da Embry Riddle Co. em Miami. São os seguintes: George Mac Vicar, instrutor superior; William G. Rickard e Bernard H. Street, Veículos a motor; Floyd A. Pace e William D. Morgan, Link Main. Sra. Barbara Adams, departamento de inglês e James H. Moller, motores.

Estendemos a cada um nossas boas vindas e esperamos que apreciem sua estadia em São Paulo assim como o trabalho que irão desempenhar logo que estiverem mais aclimatados e integrados no ambiente.



Capt. JOAQUIM BUENO BRANDÃO

THE QUALITIES AND SERVICES OF AN ILLUSTRIOUS MILITARY MAN

BY ANTONIO COSTA

A administração militar da Escola Técnica de Aviação, conta entre outros, com os inestimáveis serviços do Capitão Joaquim Bueno Brandão, homem de sólida formação moral e intelectual, militar exemplar, que graças á maneira reta de se conduzir, conseguiu logo a simpatia e a admiração de todos os que trabalham nesta casa de ensino.

Na vida militar, sempre se distinguiu, desde o início em junho de 1935, quando foi matriculado no 1º ano do Curso de Infantaria do C.P.O.R.

Tendo feito um curso brilhante, terminou-o a 14 de Novembro de 1937, sendo classificado em 5º lugar.

Serviu depois no 1º R.I. tendo passado ainda pelo 4º B.C., 3º do 4º R.I. e 38º B.C. de onde foi desligado para a Escola Técnica de Aviação.

Convocado há quasi quatro anos, tomou parte ativa nas manobras efetuadas em 1940 no Vale do Paraíba, as maiores até agora feitas no Brasil, em que tomaram parte as tropas da 1ª, 2ª e 4ª R.M., inclusive policiais militares dessas regiões.

Por essa ocasião, o Major Sub-Comandante do batalhão de manobras referiu-se nos seguintes

THE MILITARY ADMINISTRATION OF ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO, counts among others the invaluable services of Capt. Joaquim Bueno Brandão, as a man of solid moral and intellectual breeding, a model military man, who, thanks to his righteous manner, earned from the start, the friendliness and admiration of all those who work in this institute of teaching.

In his military life he distinguished himself from the very beginning in June 1935 when he entered the 1st. year of C.P.O.P. Infantry course. After a brilliant course he was classified in 5th. place in November 14, 1937. Later he served in the 1st. R.I., 4th. B.C., 3rd. of the 4th. R.I. and 38th. B.C. from where he was detached in order to come to Escola Técnica de Aviação.

He took an active part in 1940 army Maneuvers at the Paraíba Valley, the greatest Brasil ever effected where troops of the 1st., 2nd. and the 4th. R.M., including military police of these regions, were involved. On that occasion the Sub-Commandant of his batallion referred to him as follows:

"This officer who voluntarily took part in

(Please turn to page 4)

DEFENSE MINISTER OF URUGUAY MAKES VISIT

Last Sunday the 21st, Escola Técnica de Aviação had the great honor of being visited by His Excellency, General Alfredo Campos, Defense Minister of the Republic of Uruguay. This high authority of that valiant southern country, was accompanied by General David M. Colombo, Chefe do Estado Maior do Exército Uruguáio, Cel. O Gestido Chefe da Aviação e Coronéis; Osmar Buzo, Francês, De Anda, Ten. Cel. Venungo e Cap. Ruiz. They were received at the School's entrance by Lt. Cel. Av. Eng. J. Mendes da Silva, military Commandant of Escola Técnica de Aviação and representative of the Air Ministry; Mr. James Blakeley, Director of Escola Técnica de Aviação; Capt. Bueno Brandão, 1.º Ten. Méd. Aer. Fernando Mendes and officers and were taken through the main departments of our establishment.

His Excellency had occasion to express his admiration for the School's training methods and its installations and equipment, showing his satisfaction for this additional source of the defense of the hemisphere. At the end of his visit he received in the office of the Commander, a picture of Santos Dumont to be transmitted to the flyers of his country, as a souvenir from Escola Técnica de Aviação. Before leaving he was offered a light lunch, after which he departed with the honors that are accorded to his high rank, besides many demonstrations of friendship that those present wished to be transmitted to the traditional La Plata country, which His Excellency represents.

CAPT. BRANDÃO

termos, no correto militar: "Esse oficial que tomou parte voluntariamente nas manobras, demonstrou muito interesse, cooperando com o seu comandante de sub-unidade, caracterizando-se por um desenvolvido espírito militar, atividade, dedicação e espírito de camaradagem."

Em 27 de Outubro de 1938, foi promovido a 2.º Tenente e passou ao posto de 1.º Tenente no dia 5 de Dezembro de 1941.

Sua promoção ao posto de Capitão deu-se em 5 de Maio de 1943 contando antiguidade e foi publicada oficialmente em 26 de Novembro desse ano.

Desde o dia 31 de Dezembro de 1943, data em que foi desligado do 38.º B.C. para esta Escola, tem se conduzido como dirigente exemplar prestando assim um concurso dos mais proveitosos a este notável estabelecimento de ensino técnico.

Data da ocasião de sua transferência o elogio que se segue — "Dotado de fina educação, muito inteligente, integrou-se rapidamente na vida militar, tornando-se um auxiliar de tal valia que se colocou entre os que poderiam ser indicados para ficar à disposição da Escola Técnica de Aviação. Do acerto da escolha feita diz bem o alto conceito de que goza naquele Estabelecimento, o que demonstra o quanto é justo o elogio que aqui lhe deixo consignado, certo de que no Ministério da Aeronáutica onde eventualmente presta seus serviços, no Ministério da Guerra, a que pertence

No domingo passado, dia 21, às 9 horas, teve a E.T.Av. a subida honra de ser visitada por S. Excia. o Snr. General ALFREDO CAMPOS, Ministro da Defesa da Republica do Uruguáio, atualmente em nossa Patria. Essa alta autoridade do valoroso país meridional, fazia-se acompanhar do General DAVID M. COLOMBO Chefe do Estado Maior do Exército Uruguáio, Cel. O. GESTIDO Chefe da Aviação e Coronéis: OSMAR BUZO, FRANCÊS, DE ANDA, Ten. Cel. VENUNGO e Cap. Ruiz, os quais foram recebidos á entrada da Escola pelo Ten. Cel. Av. Eng. J. MENDES DA SILVA representante do Ministerio da Aeronautica, Snr. JAMES BLAKELEY, Diretor da Escola Técnica da Aviação, Cap. BUENO BRANDÃO, 1.º Ten. Méd. Aer. Fernando MENDES, demais oficiais e professores, percorrendo todos as principais dependencias do nosso estabelecimento.

S. Excia. teve ocasião de externar a sua admiração pelos metodos de ensino, instalações e aparelhamentos que constituem a E.T.Av., mostrando-se satisfeito com mais este fator de defesa para o Continente. Terminou o seu trajeto no Gabinete do Comando, onde recebeu um retrato de Santos Dumont para transmitir como lembrança da E.T.Av., aos aviadores de sua Patria. A seguir foi-lhe oferecido um ligeiro "lunch" depois do qual retirou-se com as honras peculiares ao seu alto posto e as demonstrações de simpatia que através de S. Excia., puderam os presentes tributar á tradicional Republica do Prata.

(Continued from page 3)

the maneuvers showed great interest, cooperating with his sub-unity Command, and his action was characterized by a highly developed military spirit, activity, devotion and comradeship."

On October 27th, 1939 he was promoted to 2nd. Lt. and on December 5th., 1941 to 1st. Lt. His promotion to Capt. occurred on May 5th. 1943, and was officially published on November 26th. of the same year.

Since December 31st, 1943, when he was detached from the 38th. B.C. to serve at this school, he has proved to be an excellent leader, his work being highly profitable to this splendid institution of technical training.

When he was transferred to the School he was referred to in the following terms: "He possesses a very fine education, is very intelligent and rapidly gained military experience so that he developed into such an invaluable aid as to be placed among those who could be appointed to remain at the disposal of the School. His reputation, in that institution is a good indication of the right choice and shows how just are these words of praise, sure as I am that in the Ministry of Aeronautics where he is now serving, in the War Ministry, of which he is an effective number, as well as in his civil life, he will always be, above all a good Brazilian citizen".

efetivamente como oficial da Reserva ou na vida civil na qual exerce sua atividade, procurará ser sempre e acima de tudo um bom brasileiro."

Secção dos Cadetes Estudantes

Editado Por Jeannette M. Chedick

Escola Técnica de Aviação was on May 22nd honored by the visit of a group of students from Escola Politécnica de São Paulo, represented by their Grêmio Politécnico.

They were conducted about the school and took great interest in everything they saw. Afterwards they all expressed their admiration for the job that is being done here.



Pictured in the group above are the following:

Ruy Landi de Camargo
Jacob Lerner
João Rodrigues
Carlos Neumann Filho
Elson Sandoval Prisoto
Carlos José Malferrani
Datis Alves de Almeida
Ventura Raphael Martello
José Carlos Moneta
André Leandro Weill
Vinício Walter Callia
Jorge F. de Mattos
Guilherme Von Atzingen

Olavo Eivaldo
Oracy Machado de Souza
Alvaro Pereira
Sergio Marrelli
Arthur Cober
Yosif Elmec
José Senise
Acleo Orlandi
Otavio Lage de Siqueira
Rubens Duarte Segurado
Giorgio A. Turri
Luciano Werthein
Ernesto Vargas Baptista
Peter Metzner

Paulo de Abreu Ribeiro
Edgardo Pereira Mendes Filho
Francisco M. Ribeiro da Luz
Hello J. Rollin Leme
Paulo Nelson Pereira
José Carlos Penteadó de Freitas
Fabio Maraciol Rodrigues da Cunha
Ruy Fachini
Cesar de Sá Bierrenbach
Thomas J. Farras
Walter Engracia de Oliveira
Rubens Lima Pereira
Antonio Carlos M. Pitombo
Rubens M. Fachini

NOSSAS NOTÍCIAS

O Papel Pega-Mosca não é mais um jornalzinho embrionário, temeroso ainda de não suportar as primeiras setas envenenadas da crítica. Não. Já é um jornal que criou personalidade e nome. Sempre com o fito no progresso e harmonia da Escola, ele começou há pouco uma nova fase. Aproveitando o ensejo quizemos também começar esta coluna por onde desfilarão os mais interessantes fatos na Escola em relação à vida do aluno. Começemos, pois!

Já não é sem tempo que o pessoal da Escola Técnica de Aviação começou a lembrar-se que o nosso esporte não poderia ficar apenas em jogos individuais de ping-pong. Começou-se a se organizar quadros de Basket, Volley, Football e mesmo do velho ping-pong está se organizando e já realizando um campeonato interno.

Estamos todos satisfeitos e, nesta secção vocês poderão contar com as notícias referentes a todos o esporte praticado por nós.

Grande é o nosso agradecimento aos responsáveis deste empreendimento.

Tive grande prazer, e muito dos meus preguiçosos colegas também o tiveram, em saber que já não teremos que nos preocupar tanto com as botinas. Só uma engraxadinha de vez em quando, porque quando fôr dia de revista, recorre-se ao engraxate que fica passeando pelos corredores da Escola.

O que me fez ficar mais mais sismado ainda é que passo meia hora para fazer o diabo da botina brilhar um pouquinho, mas o garoto em dois minutos deixa o borzequim que parece um espelho!

Puxa, que "sopa" não seria se aparecesse alguém que me arrumasse a cama e o armário!

Há algumas semans atrás, escrevi alguma coisa sobre uma cachorrinha preta que apaixonou-se pela banada e, ficou morando aqui na Escola.

Sei muito bem que existe muita gente sobre quem eu poderia escrever aqui, em lugar de um cachorro, mas Mr. Aziz também podia falar sobre muita gente e foi logo escolher o "Quincas Borba", que por sinal era um cachorro grandino (sem alusões ao 40) ao passo que o meu é uma cachorrinha muito modesta.

Depois de já estar acostumada aqui, levaram-na não sei para onde, mas em compensação apareceu outra, desta vez uma branca, que já tomou conta do pessoal.

Quanto será que aparece um benfeitor que decida dar-lhe um banho bem dado? Há até água quente!

Agora que vêm se aproximando o fim dos cursos das primeiras turmas e, considerando o interesse que todos tiveram pelo vespéral dançante da inauguração, que aliás foi um exemplo dignificante de democracia, veio-me à mente a idéia de cada turma organizar uma festa de formatura.

Caso não haja elementos bastantes na turma para conseguir o financiamento, poderiam ser feitos convites vendidos aqui mesmo na Escola, pois já somos quatrocentos.

ILUSÃO

Fascinado por tudo aquilo, por todo aquele perfume, fiquei paralizado na contemplação daquele paraíso perdido.

O sol havia se escondido por traz da grande montanha. Serenavam aquelas primeiras ansias da natureza, ao penetrar no misterio da noite. O ar parecia anunciar qualquer coisa de maravilhoso. No alto, as pequeninas estrelas principiavam também a iluminar.

Continuei a olhar para aquela estrada que terminava no cimo da montanha, e, quando pús o pé no seu leito, ouvi o toque de duas trombetas, como se fosse um alarme. Depois outro toque fez-se ouvir, seguido de uma forte explosão, fazendo tremer todo aquele pedaço de terra; a montanha começou a vomitar fogo como se fosse um vulcão. De repente uma outra explosão e um tapete de fumaça desenrolou lá de cima até chegar aos seus pés e sobre o tapete descia uma figura misteriosa. O fogo expelido pelo vulcão subia a uma grande altura e depois descia como lagrimas transformando-se em estrelas, dando áquele lugar uma iluminação deslumbrante e gloriosa. Os fogos luminosos continuavam caindo ali, espalhando uma claridade verde, sobre a qual passavam ondas amarelas, alaranjadas e



O TOQUE DE CLARIM ANUNCIA A ENTRADA DE CORONEL

brandamente azuis. O que havia de vago no desenho daquela figura que sobre o tapete de fumaça vinha descendo, à medida que se aproximava de mim, ia se tornando uma nitidez incomparável, até que eu pude imaginar pela linha do seu corpo, que era uma mulher... Uma mulher, tudo por tudo diferente das outras: a sua carne era como uma opala encravada no seio de uma esmeralda. As estrelas cobriam-na toda e ela vinha descendo a montanha acompanhada de uma faixa zodiacal. Sobre a sua cabeça doirada, havia uma corôa cravada de diamante e topazio que expandia reflexos azulados e ligeiramente amare-

(Veja página 7)

(Continuação da página 6)

lados. O seu rosto era de uma beleza sem par. Os seus olhos eram como duas esmeraldas cravadas no fundo de uma piscina de água cristalina. O seu nariz era reto como a torre de Damasco. Entre a sua boca de lábios purpurinos, havia duas filas de dentes, como se fossem de perolas cultivadas por mãos habilidosas. O seu corpo oculto por um vestido roseo vaporoso, era sinuoso como um colar. Calçava sandalhas de princesa e trazia em sua mão direita uma vara com uma estrela na ponta.

A minha imobilidade era completa. Ali naquele paraíso tudo era maravilhoso, tudo era esplendor para os meus olhos!

O fogo daquela montanha descia em maior quantidade sobre aquele campo de rosas e as árvores esparsas na varzea, estavam repletas de flócos luminosos, fazendo-as perder o aspecto de fantasmas desvairados.

Quando aquela mulher aproximou-se de mim, cheia de leveza, trazendo consigo a graça e a formosura, fiquei deslumbrado com a fascinação que me seduzia. Vi que ela voltou-se para trás e olhou para a montanha de onde havia — saído, e do meio daquele mundo de fumaça saíram quatro cavalos puxando um carro de fogo, até que eles chegaram perto de mim. Os quatro animais tinham cada um — seis azas em redor de si. Dos seus narizes saíam chamas e os homens que vinham — sentados sobre eles, traziam cada um, um cajado, cuja extremidade havia uma ponta aguda, como se fossem diamantes lapidados.

Depois destas coisas, vi que a mulher tomava o lugar trazeiro do carro e em seguida, ouvi uma voz como de um forte trovão, que dizia:

— Sobee aqui, que eu te mostrarei tudo quanto é belo neste pedaço de paraíso!

Tremi de medo, pois iria me queimar todo naqueles ferros em brasa. Mas impellido por uma força magnetica, fui obrigado a subir no carro e sentar-me ao lado da princesa, que com um sorriso nos lábios, recebeu-me com os braços abertos. Ela apertava-me, beijava-me, coçava o seu corpo perfumado ao meu e eu fiquei abatido por um grande torpor, pouco a pouco tui cedendo, até o momento em que o meu corpo ficou inerte.

Os animais voavam mais alto agora, entre aquele ar luminoso, cortando aquelas faixas amareladas e levemente azuis.

Em dado momento, olhei para baixo e vi o campo bordado de castelos de torres agudas. Aqueles castelos faiscavam ao receber a força do ar luminoso, como se fossem feitos de cristal. E os seus habitantes clamavam de braços abertos, entoando um cantigo bonito, em louvor ao carro de fogo que carregava a princesa, enquanto que ela graciosamente, falava comigo:

— Veis aquele povinho que está lá em baixo?

— Vejo, sim. Quantos homenzinhos — Quem são eles?

— São homens felizes que estão sob minha proteção... São tão felizes, quanto você neste momento!

(Continuação no próximo número)

OBSERVATÓRIO ASTRONÔMICO VISITED BY ESCOLA PERSONNEL



GREGORY GALLAGHER, WALTER SCHUTTZER, C. KENT ENGLUND, WALTER FIELD, PAULO LACERDA, ILKA LACERDA, HARRIET NEELEY, IRENE KOGER, MARY SWANK, ELLAS MICHEL, KENDRICK VANPELT, ROBERT E. HOOSE.

THE WORLD'S FIGHTING AIRPLANES

Por Robert E. Hoose

A primeira vez que os vi foi num campo de treino, na Flórida central, nos Estados Unidos. Nada perturbava a uniformidade da planície, a não ser os pinheiros novos e algumas palmeiras. De um canto distante do campo de aterrissagem vi se aproximando... três deles. Voando sobre o campo, acerca de 5 pés acima do solo, eles se aproximavam com uma velocidade espantosa. No limite da linha de vôo o avião de comando levantou vôo com extraordinária rapidez afim de evitar bater contra uma fileira de aviões de treinamento PT-19, passando muito rente deles. Dirigiu-se depois para a torre de controle. Quando pensei que fosse tarde demais, ele fez com que o avião subisse, com grande habilidade, virando para a direita e, passando pela torre com não mais de 3 pés de distância. O avião seguinte fez a mesma coisa, virando para a esquerda, e o terceiro para o direita.

Essa demonstração tão ousada foi executada na incrível velocidade de 300 milhas por hora. O astro do espetáculo era o avião A-20 Douglas Havoc. A ocasião, pouco depois da "batalha da Inglaterra" onde tinha tido tao extraordinário sucesso contra os melhores aviões que os alemães tinham a oferecer.

Mais tarde os aviões aterrissaram e dirigiram-se à linha de vôo e, aí, pudemos fazer uma inspeção bem de perto. Verificamos que eram bem pequenos para bombardeiros medios (envergadura 61 pes — comprimento 47 pes), com dois motores Wright que pareciam grandes demais para o resto do avião. Esse monoplano de asa media estava descansando, graciosamente, sobre um trem de aterrissagem de 3 rodas. A linha de fundo da fuselagem levanta-se, elegantemente, depois de $\frac{2}{3}$ do seu comprimento, indo terminar num unico leme proeminente e alto.

Aí estava um verdadeiro avião aliado. Desenhado em 1938 pela Força Aérea dos Estados Unidos, foi cedido aos franceses, no começo da guerra em 1939. Quando a França caiu, os ingleses se apropriaram dele e usaram-no com excelente vantagem sobre a Europa e Norte da Africa. Desde então tem prestado relevantes serviço para os russos e tem sido o orguido dos pilotos americanos em todos os teatros de guerra mais importantes.

A maioria dos aviões é desennada para exceder em um tipo de operação... altitude, velocidade, campo de ação, etc. Porém, aqueles que idealizaram o Havoc, queriam um avião "para todos os fins". E isto ele é. Num só dia de trabalho pode ser designado para operar a altitude média, pequeno ou grande raio de ação, bombardeiro horizontal ou a nível baixo, ataque baixo, combate diurno ou noturno, lançamento de torpedo e outras operações.

É conhecido como o mais mutavel avião de combate do mundo. Isto é principalmente conseguido pelas diversas mudanças do nariz, que o prepara para variadas tarefas. Ha um nariz para operação de bombardeiro horizontal, de "plexiglass", no qual o bombardeiro ocupa o lugar. Para o ataque de nível baixo, há um outro nariz fechado

It was at a training field in central Florida in the United States that I first saw them. In all directions nothing disturbed the evenness of the plains but scrub pine and palm trees. Then from a far corner of the landing field I saw them approaching... three of them.

Sweeping across the field about 5 feet above the ground, they came nearer with amazing speed. At the edge of the flight line the lead plane rose sharply to avoid striking a row of PT-19 trainers; just missed. It headed for the control tower. When I was sure it was too late, he rose sharply and banked to the with, nol over 3 feet clearance of the tower. The next plane followed and banked to the left and the third to the right.

This daring exhibition was at the then incredible speed of 300 mph. The star performer was the A-20 Douglas Havoc. The time, shortly after the "battle for Britain", where it had such amazing success against the best the Germans had to offer.

Later the planes landed and taxied up to the flight line and we had a closer inspection. They proved to be small for a medium bomber (span 61 ft. — length 47 ft.), with two Wright engines that looked too large for the rest of the plane. A midwinged monoplane, it was very graceful resting on its tricycle landing. The bottom line of the fuselage swept gracefully upward from two-thirds back and led to a high, prominent single fin and rudder.

Here was truly an allied plane. Designed in 1938 for the United States Air Force, it was released to France with the opening of the war, in 1939. When France fell, the British took it over and used it to excellent advantage over Europe and North Africa. Since then it has served valiantly for the Russians, and has been the pride of U. S. pilots in every major theater of action.

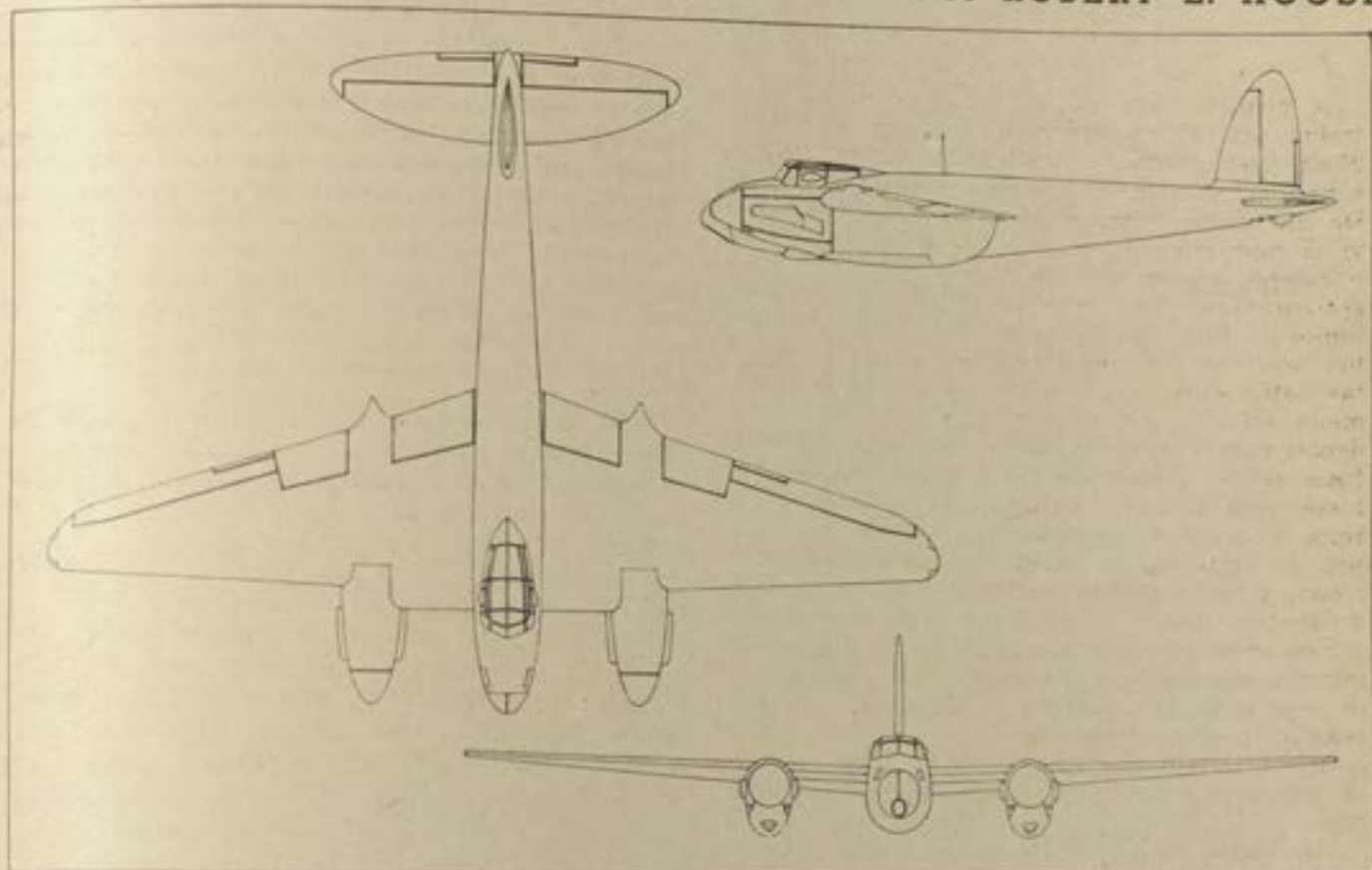
Most planes are designed to excel in one type of operation — altitude, speed, range, etc. But those who created the Havoc wanted an "all-purpose" airplane. And this it is. All in a day's work, it may be called upon for medium altitude, short or long range, horizontal, skip or low level bombing, low level attack, day or night fighting, torpedo launching and other operations.

It is known as the world's most versatile combat airplane. This is largely accomplished by the interchangeable noses that equip it for a variety of tasks. For horizontal bombing there is a plexiglass nose in which the bombardier is stationed. For low-level attack is a blacked-out nose from which jut four (20) mm. cannon flanked by two 50 cal. machine guns. As a night fighter it has in the nose a powerful searchlight. Should the pilot encounter an enemy airplane in his nightly marauding, the light is directed, by radar, to point out the target. It momentarily blinds the crew of the enemy airplane, and that instant advantage ge-

(Continued on page 9)

OS AVIÕES DE COMBATE DO MUNDO

Por ROBERT E. HOOSE



- 1) O avião ilustrado é o 1) Marauder, 2) Me 210, 3) Mosquito.
- 2) Voa com uma bandeira 1) norte-americana, 2) alemã, 3) inglesa.
- 3) Sua empenagem tem uma 1) barbatana simples, 2) barbatana dupla.
- 4) O nome do novo avião de combate dos Estados Unidos, recentemente anunciado, designado por P-61, é 1) o "Black Widow", 2) o "Scorpion", 3) o "Sky Master".
- 5) As superfícies de controle primário dos caças de combate, são geralmente cobertos com 1) composição, 2) madeira compensada, 3) alumínio.
- 6) Em geral, uma asa larga, de ponta a ponta, tem 1) alta razão de aspecto, 2) baixa razão de aspecto.
- 7) O "Junkers Ju-52", alemão, é um 1) Caça, 2) Bombardeiro, 3) Transporte.
- 8) O motor do Spitfire britânico é um 1) "Rolls Royce", 2) "Allison", 3) "Napier Saber".
- 9) O teto de serviço do Spitfire é cerca de 1) 30.000 pés, 2) 45.000 pés, 3) 60.000 pés.
- 10) O desenho do Spitfire é uma adaptação de um hidroplano (é verdade ou não?).

RESPOSTAS AS PERGUNTAS DA SEMANA PASSADA:

- 1) Dédra. 2) Monoplano de asa média. 3) Americano. 4) Bombardeiro médio. 5) Focke-Wulf FW-200. 6) B-29.
- 7) 212 pés. 8) P-51. 9) Errado. 10) A mesma.

com 4 canhões de 20 mm. e duas metralhadoras de calibre 50. Para o combate noturno ha ainda um nariz com um poderoso holofote. Si o piloto, num raid aéreo noturno, encontrar o inimigo, a luz será dirigida pelo aparelho de radar, apontando o alvo. Essa luz, imediatamente cega a tripulação do avião inimigo, sendo essa mais uma vantagem para o A-20.

A última versão tem 2 motores Wright de 14 cilindros, com 1700 HP cada um. De muito interesse também é a metralhadora de calibre 30 que se projeta da ponta trazeira da nacelle de cada motor e funciona por controle remoto. A tripulação é de 2 ou 3 pessoas, dependendo do tipo da missão. De grande interesse, porém, para ser continuada como uma história separada, é a versão desse avião de combate noturno, conhecido como P-70 e que foi recentemente anunciada.

(Continued from page 8)

nerely suffices to score another success for the A-20.

The latest version has two 14 cylinder Wright engines of 1700 hp. each. Of special interest also is a 30 cal. machine gun jutting from the rear point of each engine nacelle and firing by remote control. The crew is either two or three, depending on the type of mission. Of even greater interest, but to be held for a story in itself, is the recently announced night fighter version of this airplane, known as the P-70.

"DEAR BETTYE"

The Marines of the battle-hardened Amphibious V Corps (Tarawa, Kwajalein, Eniwetok) took time out to grin. On a bulletin board was a notice from one of the outfit's censors, addressed to a private. The message:

"Letter at mail desk. Name on envelope Dorothy. Name on letter: Bettye, Check, and if correct, mail."

TAILSPINS

By "DOC" FOUTS

Congratulations and many thanks "Sandy" Saunders!! From all reports the dance at the Clube Escandinavo last Saturday night was a complete success. A goodly number of people put in appearance, but the dance floor was not crowded, thus eliminating the biggest objection that had been voiced about previous gatherings. Generally the music was pretty good — and as some said "in the groove". In accordance with the vote of the Instructors' Council there will be a dance once a month and the next tentative date is June 24th — let's have as good representation at the next one as was had at this one.

Last Friday night there was a basket-ball game — this isn't out of the ordinary, but our team supporters were — that is they were conspicuous by their absence. Except for the squad of nine players the rest of our people could be counted by the number of fingers on two hands. The fellows have worked pretty hard and should deserve a little credit, so come out for a game or so — your support will certainly be welcome — (also we need a "juiz" — someone want the job??).

Good to have Mr. Sprague back from the United States. Certainly appreciate the favors you did for us there.

Some here are eligible bachelors — well bachelors anyway — but the most common report is that some are to be married, but let's assume that isn't out of the ordinary — that is to get married isn't out of the ordinary — just suppose someone told you that your wedding was to take place next month. — Some shock, especially when you don't even know to whom. Yours truly happened to be the victim in this case.

Attention "Short Snorters"!! Capitão Brandão is looking for anyone without their note. Don't get caught without yours, and this goes for you too, Capitain.

Once there were three man — a maid was needed to care for their apartment. Finally one was found but she had to bring her young child with her when she came to work. This suited our three friends fine, but a little later an older child returned from a visit and it came to live there with the mother — not long enough after that the husband appeared on the scene and now the odds are three employers and four employees. It seems as if the days of chivalry are not over because latest reports tell us that our three friends are still taking care of the whole family. So long and happy landings — "Doc"

Congratulations e muito obrigado "Sandy" Saunders! Todas as noticias do baile de sabado a noite, no Clube Escandinavo, foram de um verdadeiro sucesso. Grande numero de pessoas estava presente, porem o salão não ficou muito cheio, eliminando, assim, uma das grandes duvidas que tinham sido levantadas nas reuniões anteriores. De maneira geral a musica esteve boa e como disseram alguns "in the groove". De acordo com o voto do Conselho de instrutores haverá baile uma vez por mes e a proxima tentativa será em 24 de Junho — esperamos que o próximo alcance o mesmo sucesso do último.

Na última sexta-feira, a noite, tivemos um jogo de Bola ao Cesto — o que não é nada de extraordinário — porem o nosso time de torcedores era extraordinario — quer dizer, eles se tornaram evidentes pela sua ausência. Com exceção do grupo de 9 jogadores, o numero de pessoas nossas, podia ser contado nos dedos de duas mãos. Os rapazes treinaram tanto, que mereciam mais, porisso apareçam nos proximos jogos — pois seu apoio será certamente muito apreciado. — (atém disso precisamos de um "juiz" — alguém quer o encargo?)

Estamos satisfeitos por ter o Snr. Sprague de volta dos Estados Unidos. Certamente apreciamos muito os favores que ele nos prestou lá.

Alguns, aqui, são rapazes casadoiros — pelo menos solteiros — Uma das noticias mais comuns é que alguns irão casar-se. Mas, vamos fingir que não há nada de extraordinário nisso. — Porque, casamento não é nada de extraordinário — Imagine, que alguém lhe diga que o seu casamento será no próximo mês. — Que choque! — principalmente quando você não sabe contra quem. O seu redator foi vítima de um caso assim.

Atenção "Short Snorters"!! Capitão Brandão está procurando alguém desprevenido. Não se deixe apanhar sem a sua nota. E, o senhor também, Capitão, abra os olhos.

Era uma vez tres rapazes — precisavam de uma criada para tomar conta do seu apartamento. Finalmente, encontraram uma que trazia um filho consigo para o emprego. Os nossos três rapazes concordaram com isso, porém mais tarde apareceu mais uma criança para morar com a mãe. — Logo depois, apareceu o marido em cena e temos, agora, a desigualdade de 3 patrões e 4 empregados. Parece que os dias de cavalherismo não se acabaram, porque uma das últimas noticias diz que os nossos 3 amigos ainda estão tomando conta da família inteira.

Até logo e felis aterrissagem — "Doc"

MEDICAL SCIENCE FINDS NEW FLYING AID

One of the greatest aids in aero-medical research and for teaching flying personnel the hazards of anoxia (air sickness) is a meter by which the oxygen content of the blood is read at

a glance. The oximeter is a small u — shaped device which is clamped onto the subject's ear so that a small light shines on one side through the lobe of the ear into a photocell on the other side. Aero Digest.

IN WHICH WE TAKE A TRIP TO CALDAS

BY ISABEL A. SCHLITTLER

(Continued from last week)

One more station — Cascata — and we will leave São Paulo behind. Since we left Prata, nature began changing, enlarging! Mountains we had seen at a distance left the horizon and became reality, some of the obstacles we would have to cross, but now we are actually climbing and going around these mountains. The air has become lighter, the scenery gorgeous on all sides, mountain heights, precipices, falls, coffee plantations on the horizon. Throughout this luxuriant vegetation the narrow gauge railroad kept on winding around the mountains. Two engines struggled valiantly to push the train up to 1,500 mts. and one began to groan... "I thought I could, I thought I could... I thought I could" until we came to the mark that draws the line between the two states and the highest spot on this railroad. From then on the engines said one to the other: "I did it, I did it, I did it," faster, faster, for now the train was going down, down around mountains, hills and slopes, and finally the first roofs came into view. One more curve and there was Poços de Caldas in its splendid cradle surrounded by mountains.

Poços de Caldas is 1,200 mts. high which means 450 mts. higher than the city of São Paulo. Geologists assert Poços is the crater of an extinguished volcano. For all its surroundings and underground erosions of sulphurous hot water, it seems liable to be so.

Its queer scenery, a mixture of volcano and mountain, its naked hills, with its rocks burnt by the centuries, the picturesque valley, the mountain ranges, the green carpet of its forests against the softness of pastures, all this makes Poços de Caldas a jewel inlaid in the mountains.

The town itself has 15,000 inhabitants; has more than 50 hotels which during the season — from September to April — receive thousands of tourists. Six thousand tourists have already visited Poços this year. From the four corners of Brazil and from various South American countries people go there in large numbers seeking relief from their ailments. Besides having hot sulphurous water pumped into the best hotels to be used in bath tubs or in swimming pools, there is also a public bath house — Termas Antonio Carlos — with all modern devices required in a thermal resort.

This building of ample lines and its hall of tiled floors and its stained-glass roof is something to be admired. Nice comfortable bath rooms await their customers with their bluish hot sulphurous water. The strong smell of sulphur all over the place. (In general the customers are the ones to wait for bath-tubs!...)

In other rooms groups of patients will undergo special vapor treatment for sinus, laryngitis, amygdalitis, otitis, etc. There is also a smoke room, saturated with medicinal vapors for the relief of asthma.

De São Paulo a Prata pouco subimos, apenas 68 mts. porem daqui em diante deixámos o planalto para penetrar no magestoso cenário de montanhas que oferece o estado de Minas Gerais.

Mais uma estação — Cascata — e transporemos a fronteira São Paulo-Minas. Ao deixarmos Prata, a natureza já foi se transformando, se agigantando. As montanhas que viramos ao longe, deixaram de ser horizonte para se tornarem uma realidade, um obstáculo à nossa jornada, pois agora estávamos transpondo e circundando essas montanhas. O ar tornara-se mais leve, o cenário empolgante em qualquer direção; montanhas, alturas, precipícios, cascatas, fazendas de café, e por entre essa vegetação luxuriante nosso trenzinho cortava a distancia serpenteando por entre as montanhas. Duas locomotivas lutavam valentemente para nos elevar a uma altura de 1.500 mts. até que uma delas começou a bufar... pensei que pudesse... pensei que... pudesse... pudesse... pensei — até que finalmente eis-nos chegados à parte mais alta e ao marco divisório entre os dois estados. Daí em diante as locomotivas desferravam e uma parecia querer vencer a outra na descida dizendo:— eu pude, eu pude, eu pude... e cada vez corriam mais ao redor de montanhas, morros, colinas e finalmente os primeiros telhadinhos apareceram — mais uma curva — e lá estava Poços de Caldas, no seu berço esplêndido, rodeada de montanhas!

Poços de Caldas está a 1.200 mts. acima do nível do mar, portanto 450 mts. mais alta que a cidade de São Paulo. Vários estudos geológicos atestam ser Poços de Caldas a cratera de um extinto vulcão. A julgar pela sua topografia, composição do solo, e a existencia de fontes sulfurosas no sub-solo, leva-nos a crêr que assim seja.

Seu estranho cenário, misto de vulcão e montanha, seus montes escarpados com suas rochas queimadas pelos séculos, o vale pitoresco, a faixa ondulada das serranias e o verde tapete de suas florestas contrastando com a quietude dos seus campos, tudo isso concorre para que Poços de Caldas seja uma joia encrustada nas montanhas.

A cidade propriamente tem 15.000 habitantes; possui mais de 50 hotéis, os quais durante a estação que é de Setembro a Abril — recebem milhares de turistas. Este ano 6.000 turistas já visitaram Poços de Caldas; pessoas dos quatro cantos do Brasil e de vários outros países Sul Americanos vão ali à procura de lenitivo para os seus males. Além da comodidade de haver nos melhores hotéis água quente sulfurosa canalizada, para o uso nas banheiras ou em piscina, há também as "Termas Antonio Carlos" que apresentam ao público todos os requisitos e aparelhamentos modernos exigidos numa estância Termal.

(Concluded next week)

PAPEL PEGA-MOSCA SPORTS COMMENTS

POR SANDY SAUNDERS

BASKET-BALL

After losing the last game by one point, the Escola Técnica de Aviação Basket ball team won a thriller by the same margin of one point, 29 to 28 from Base Aérea de São Paulo, on May 10th at the Associação Atlética court. The team played without Fouts who was ill. Two of the school cadets were used in the game, Kudlinski and Ayerbach. Both boys played very well. Boddy was high scorer with ten points and Ayerbach was second with 8 points for Escola Técnica. Angelino was high scorer for Base Aérea with 12 points. Lang played his best game of the season though all the boys did a good job.

ESCOLA	Field Goals	Foul Goals
Boddy	8 points	2 points
Kudlinski	4 "	"
Ellis	"	"
Ayerbach	6 "	2 "
Treff	"	"
Lang	2 "	"
Setzer	4 "	"
	21 points	4 points
	28 total points	

BASE AÉREA	Field Goals	Foul Goals
Djalma	2 points	1 point
Nelson	0 "	1 "
Toledo	2 "	1 "
Angelino	8 "	4 "
Lima	4 "	"
Bianor	4 "	"
	20 points	7 points
	27 total points	

On May 19 at Banco Mercantil our team was defeated by Banco Mercantil team in the roughest game of our season 42-32. Fouts was our high scorer with 10 points and Grego was Banco Mercantil's star with 19 points.

ESCOLA	Field Goals	Foul Goals
Boddy	6 points	1 point
Setzer	2 "	"
Fouts	10 "	"
Ayerbach	4 "	1 "
Ellis	4 "	"
Kudlinski	0 "	2 "
Treff	2 "	"
Lang	0 "	"
	28 points	4 points
	32 total points	

BANCO	Field Goals	Foul Goals
Schall	8 points	
Freire	"	
Renato	"	
Assunção	2 "	
Grego	16 "	3 points
Molle	10 "	1 "
Durval	2 "	"
Plinio	"	"
	38 points	4 points
	42 total points	

BOLA AO CESTO

O time de bola ao cesto da Escola Técnica de Aviação, depois de ter perdido o último jogo por um ponto, ganhou um outro, pela mesma margem, da Base Aérea de São Paulo, no dia 10 de Maio, realizado no patio da Associação Atlética, pela contagem de 29-28. O time jogou sem Fouts que se encontrava doente. Tomaram parte no jogo dois estudantes da escola, Kudlinski e Ayerbach. Ambos jogaram muito bem. Boddy obteve a marcação mais alta com 10 pontos e em segundo lugar Ayerbach com 8 pontos para a Escola Técnica de Aviação. No time da Base Aérea, o que mais se salientou foi Angelino, com 12 pontos. Lang jogou uma das suas melhores partidas da temporada e todos os rapazes tiveram, também, muito boa atuação.

Dia 19 de Maio, nosso time foi derrotado pelo do Banco Mercantil, pela contagem de 42-32, sendo este um dos mais desequilibrados jogos da temporada. Fouts conseguiu para nós a mais alta contagem, com 10 pontos, e Grego, o "astro" do Banco Mercantil, marcou 19 pontos.

BY JACK MATA

BADMINTON & TENNIS

Tuesday night of last week saw the usual group of badminton players gathered at Clube Atletico de São Paulo. Those seen hitting the bird for all they were worth included Miss Knott, Mary Saunders, Marie Mata, Harry Koehler, Sandy Saunders and Jack Mata.

It is hoped by all concerned that more of the school personnel who are members of this club will show up on Tuesday nights, as a good game is always to be had along with having a very enjoyable evening.

Tennis was hard hit last week-end due to the bad weather. Although only the Messers Cook and Troy traded strokes last Sunday, the Sunday before saw many of our stars on the court. Those on hand were "Turtle" Cook, Jim Troy, "Big Bill" Boddy, Mrs. Troy, Mrs. Saunders, Dave Thomas, Joe Ellis, Sandy Saunders, Santos Goecke and Jack Mata.

Although they did not play the "Three Guarany Boys" — Stokley, Setzer and Lang — helped to grace the veranda and cheer the others on to victory. Watching from the side lines, while their husbands played, were Mrs. Thomas, Mrs. Ellis and Mrs. Mata.

There was no tennis practice Thursday night by the team members. However the previous Thursday night all but two of the team members were present. Those that played included Messers Boddy, Troy, Cook, Lehman, Lang and Mr. and Mrs. Saunders.

There were two feature matches of that

(Continued on page 13)

(Continued from page 12)

evening — the first saw Cook and Troy give Boddy and Saunders a few games handicap and win 0-6, 6-4, 6-4. The second feature saw Mrs. Saunders and Bill Lehman emerge victorious over the combination of Saunders and Lang 6-2, 0-6, 7-5.

With a break in the weather our team's enthusiasts will have plenty to catch up with — we wish them luck too, in their current tournament matches.

So long and 30.

BADMINTON & TENIS

Na terça-feira, à noite, da semana passada, vimos um grupo de jogadores de badminton reunidos no Clube Atlético São Paulo. Todos fizeram o possível para jogar bem, incluindo os seguintes: Miss Knott, Mary Saunders, Marie Mata, Harry Koehler, Sandy Saunders e Jack Mata.

Espera-se que o pessoal da Escola que pertence ao Clube compareça aos jogos que se realizarão às terças-feiras à noite, aliando assim bom jogo a uma noite agradável. O jogo de tenis foi sacrificado a semana passada devido ao mau tempo. Conquanto somente os senhores Cook e Troy tivessem jogado no último domingo, vimos domingo atrasado, muitos dos nossos astros

na quadra. Estavam lá: "Turtle" Cook, Jim Troy, "Big Bill" Boddy, senhora Troy, senhora Saunders, David Thomas, Joe Ellis, Sandy Saunders, Santos Goecke e Jack Mata.

Apezar dos "três rapazes do Guarany" não terem jogado — Stokley, Setzer e Lang — ajudaram a dar graça à varanda, animando os outros para a vitória. Espiando do lado de fora, enquanto os seus maridos jogavam, encontramos as senhoras: Thomas, Ellis e Jack Mata.

Na terça-feira à noite não houve nenhum treino de tenis pelos membros do time. Entretanto, na 5.ª-feira anterior todos, menos dois membros do time estiveram presentes. Entre os que jogaram incluem-se os senhores Boddy, Troy Cook, Lehman, Land e snr. e snra. Saunders.

Os dois jogos mais importantes da noite foram: um, o primeiro, em que vimos Cook e Troy dar a Boddy e Saunders algumas vantagens, ganhando mesmo assim de 0-6, 6-4; 6-4; o segundo, mais importante, foi o da snra. Saunders e Bill Lehman que ganharam da dupla Saunders e Lang de 6-2, 0-6, 0-5.

Quando o tempo melhorar os nossos entusiastas do time terão muito que fazer para recuperar o tempo perdido — felicidades nas suas partidas de torneio. Até logo - 30

SIDE LIGHTS

Do you suppose the arrival of Mrs. Duncan is responsible for that big smile of Red's... Good to see Henry Rehe's arm out of that sling... We hear from the Aircraft Dept, that "Lucky Brown" hair tonic is responsible for that newly groomed appearance of Cookie... The Athletic events of the week-end were overshadowed by our semi-athletic event — the dance... Atwood, Lunnon — take care — that English billiard enthusiast, Snr. Sprague, is back in town... Helice Betz is having another look at the Sugar Loaf. Até logo and 30.

A MARGEM DOS FATOS

Acha você que a chegada da snr. Duncan seja a responsável pelo grande sorriso de Red... Estamos contentes por ver Henry Rehe com o braço fora da tábua... Ouvimos do Depto. de Aviação que "Lucky Brown", tônico de cabelo é responsável pela boa aparência de Cook... Os acontecimentos atléticos do fim da semana foram suplantados pelo acontecimento semi-athético — o baile... Atwood, Lunnon — tomem cuidado — que o entusiasta do bilhar inglês, Snr. Sprague, já voltou... Helice Betz está dando outra olhada no Pão de Açúcar... Até logo e 30.

LISTA DOS OFICIAIS DA ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO

Ten. Cel. João Mendes da Silva — Comandante
Cap. Joaquim Bueno Brandão — Assistente Militar
1.º Ten. Med. Aer. Fernando Martins Mendes — Chefe do C. M.
2.º Ten. Av. Ariovaldo Villela — Secretário
2.º Ten. Med. Aer. José Gonzaga Ferreira de Carvalho
2.º Ten. Med. Aer. José de Moraes Camargo
2.º Ten. Med. Aer. José Carlos D'Andreta
2.º Ten. Med. Aer. Roy de Carvalho Braga
2.º Ten. Med. Aer. Alfredo Bocca
2.º Ten. Med. Aer. Marcelo Plo da Silva
Asp. Of. Med. Aer. Olavo da Motta Carlos.

PAPEL PEGA-MOSCA

Publicado para interesse dos estudantes, instrutores e auxiliares da Escola Técnica de Aviação, São Paulo, Brasil.

JAMES BLAKELEY — Diretor

GRUPO DE REDATORES — Temporário

Donald F. Peck	Redator
N. R. Durant	Redator Assist.
Ten. Ariovaldo Villela	Redator Assist.

REDATORES ASSOCIADOS

Robert E. House	OS AVIÕES DE COMBATE DO MUNDO
Dorothy Goggin	ESCOLA DE INSTRUTORES
Sandy Saunders	SEÇÃO ESPORTIVA
Jack Mata	COMENTÁRIOS ESPORTIVOS
Mario Williams	CANTINHO DOS ESTUDANTES
Florence Williams	NOTÍCIAS DOS ESTUDANTES
Jorge Pontual	SEÇÃO DOS ESTUDANTES
Jeannette Chedick	

THE STUDENTS' KEYHOLE

BY MARIE AND FLORENCE WILLIAMS

PORTUGUESE BY CADET WILSON RUIZ

Group 15

(Continued from last week)

Alexandré Célio Sirin, Cadete number 210, has studied engineering. He wants to perfect himself in aeronautical engineering and have a military career. Alexandré appreciates the opportunity that this school is affording him.

Feres Matuck, Cadete number 211, is interested in becoming a specialist in motors. He is enjoying himself here in E.T.A. very much. Feres is very fond of sports.

Group 16

José de Azevedo, Cadete number 212, studied in the Colegio Anglo-Latino before coming to E.T.A. His ambition is to be an officer in the F.A.B. and a great technician. José is an athlete and has distinguished himself in this field.

Flavio Pereira do Valle, Cadete number 213, worked and studied at night before he found out about the Escola Técnica de Aviação. Since earliest childhood he dreamed of being a technician and pilot of the F.A.B. He is thankful for this opportunity to work toward cooperation with the United Nations.

Magino Gomide Filho, Cadete number 214, has always been very studious. He is interested principally in designing and has had some experience in this. Magino likes swimming and football very much.

Antonio Lucio Falcão, Waldeck, Cadete number 215, liked physics, mathematics, and English above all of his other studies in the Colegio. Now he is turning all of his efforts toward becoming a technician in motors.

José Alcino Oliva, Cadete number 216, has wanted to be an officer in the F.A.B. since he was 10 years old. He is from Barretos where he acted as assistant instructor in the T.G. 512. He is very pleased to find himself in this school serving his country.

Guilherme A. Moore, Cadete number 217, hopes to become a pilot in the F.A.B. He is very much interested in athletics and likes swimming, diving and basket ball.

João Enio Marques Pereira, Cadete number 218, is working toward becoming one of the future officers in technical aviation. He is from Mato Grosso and served as a corporal in the Gloriosa Milícia Bandeirante. Later he was a member of the Police Force in S. Paulo, and had planned on becoming an officer, but when he heard of this school he changed his mind.

João Baptista Penteado, Cadete number 219, is proud of being descended from generations of Paulistas. He feels that this school is opening the way to his becoming an aeronautical engineer. João is very anxious to make his contribution to the F.A.B.

Lourival Consolino, Cadete number 220, served as a corporal in the Military Police Force. He likes military life very much and eventually aspires to becoming an officer in the F.A.B. Through aviation he hopes to travel to foreign lands but Brasil will always remain first in his heart.

Grupo 15

(Continuação da semana passada)

Alexandré Célio Sirin, Cadete número 210, estudou engenharia. Querendo se aperfeiçoar em engenharia de aeronáutica e seguir a carreira militar. Aprecia muito a oportunidade que a Escola lhe oferece.

Feres Matuck, Cadete número 211, pretende ser especialista em motores. Está gostando muito da E.T.A. Gosta muito de esportes.

Grupo 16

José de Azevedo, Cadete número 212, estudava no Colégio Anglo-Latino antes de vir para a E.T.A. Sua ambição é ser um oficial da FAB e um grande técnico. José é atleta e tem se distinguido nos campos esportivos.

Flavio Pereira do Vale, Cadete número 213, trabalhava e estudava à noite antes de saber da E.T.A. Desde a sua meninice sonhava ser técnico e piloto da FAB. Está agradecido pela oportunidade que tem de poder trabalhar e cooperar com as Nações Unidas.

Magyno Gomide Filho, Cadete número 214, sempre foi muito aplicado em seus estudos. Está interessado em desenho visto já ter alguma experiência no assunto. Magyno gosta de natação e futebol.

Antonio Lúcio Falcão Waldeck, Cadete número 215. As matérias de que mais gostava quando estava no Colégio eram: física, matemática e inglês. Atualmente está fazendo todo esforço possível para se tornar técnico em motores.

José Alcino Oliva, Cadete número 216, desde seus 10 anos que deseja ser um oficial da FAB. É de Barretos onde atuava como instrutor assistente do T.G. 512. Está contente por pertencer a esta Escola, servindo assim seu país.

Guilherme A. Moore, Cadete número 217, deseja ser piloto da FAB. Gosta muito de atletismo, natação, mergulho e bola ao cesto.

João Enio Marques Pereira, Cadete número 218, está trabalhando para se tornar um dos futuros oficiais técnicos da aviação. É de Mato Grosso e serviu como cabo na Gloriosa Milícia Bandeirante. Ultimamente, pertencia à Força Policial e tinha planejado tornar-se oficial, porém, quando soube da abertura da Escola, mudou de idéia.

João Baptista Penteado, Cadete número 219, orgulha-se de descender de gerações paulistas. Sente que esta Escola está lhe abrindo caminho para a carreira de engenheiro aeronáutico. João espera dar a melhor de suas contribuições a FAB.

Lourival Consolino, Cadete número 220, serviu como cabo na Força Policial. Gosta muito da vida militar e espera ser oficial da FAB. Através da aviação espera viajar pelos países estrangeiros, porém o Brasil ficará sempre em primeiro lugar.

(Continued on page 15)

MRS. PECK ENTERTAINS WIVES

On Monday of last week Mrs Donald F. Peck entertained at tea for all wives not employed as instructors, the purpose being to become acquainted. The get-together was so much enjoyed that further meetings will be held, the next being on Monday, May 29th at the home of Mrs. Maurice E. Brayton which all wives who are not instructors at Escola Técnica de Aviação, are invited. There follows the names of those who were present at the home of Mrs. Peck: Mrs. Lloyd Barker, Mrs. Maurice E. Brayton, Mrs. C. B. Cook, Mrs. Howard Field, Mrs. David Harlan, Mrs. Luis J. Mata, Mrs. John L. Page, Mrs. Sandy Saunders, Mrs. James Troy and Mrs. Arman Williams.

Na segunda-feira da semana passada Sra. Donald F. Peck convidou para um chá todas as esposas que não trabalham como instrutoras, com o fim de travarem conhecimento. O ambiente esteve tão agradável que mais reuniões serão realizadas, sendo a próxima, 2.ª-feira, dia 29 de Maio na casa da Sra. Maurice E. Brayton, para a qual estão convidadas todas as esposas que não são instrutoras da Escola Técnica de Aviação. Damos a seguir os nomes das que estiveram presentes na casa da Sra. Peck: Sra. Lloyd Barker, Sra. Maurice E. Brayton, Sra. C. B. Cook, Sra. Howard Field, Sra. David Harlan, Sra. Luis J. Mata, Sra. John L. Page, Sra. Sandy Saunders, Sra. James Troy e Sra. Arman Williams.

ESTUDANTES ELOGIAM ESTA ESCOLA

Um trecho do officio do "Gremio Politécnico", depois da visita à ETA, de uma caravana de 40 acadêmicos da Escola Politécnica:

"Quanto à parte técnica propriamente dita, temos a destacar a impressão deixada pelos métodos de ensino, com seu caráter objetivo e essencialmente prático. Isso interessa-nos particularmente, pois futuros engenheiros, é-nos grato verificar que no Brasil trabalha-se intensivamente no sentido da formação de técnicos especializados, no momento destinados às nossas brilhantes forças armadas, mas que no futuro, irão empregar seus conhecimentos na Indústria."

(Continued from page 14)

Emiliano Amaro de Oliveira, Cadet number 221, has the highest ambition to be a specialist able to aid his country. Since this is a very important ambition he is exerting great efforts toward it.

José Luiz Campordo Amaral, Cadet number 222, has always wanted to take part in military life and to serve his country. He hopes to do this through being a technical pilot in the Army.

Joaquim Pinto de Moraes Neto, Cadet number 223, is enjoying his life here immensely because military regime suits him. He says, "Without order there is no progress and without order this school would not progress." Joaquim is very serious in this intent to become an aircraft specialist.

José Guimarães de Castro, Cadet number 224, worked as a telegraph operator and practiced radio as a hobby. He enjoys sports and flying. José took part in several expeditions in the northern part of Minas Gerais. He also enjoys good reading.

Leão Abramovietz, Cadet number 225, is interested in becoming a technician in engines. Since childhood it has been his ambition to follow a military career. Leão is very happy here at the school because it combines both of his major interests.

Iramyr Carlos Valim, Cadet number 226, wants to be a pilot in the F.A.B. He feels that the greatest thing in his life has been his steady desire to be a part of aviation, and that through

Emiliano Amaro de Oliveira, Cadete número 221, sua grande ambição é ser um especialista in the great field of aviation so that he will be no vasto campo da aviação de modo a ajudar seu país. Como esta é uma grande missão, fará todo o possível para o melhor desempenho dela.

José Luiz Campordo Amaral, Cadete número 222, sempre desejou tomar parte na vida militar e servir o seu país. Espera servi-lo sendo um piloto técnico do Exército.

Joaquim Pinto de Moraes Neto, Cadete número 223, gosta da nossa vida aqui porque muito lhe agrada o regime militar. Disse-nos ele: "Sem ordem não há progresso, e, sem ordem esta escola não progrediria". Joaquim tem o firme propósito em se tornar especialista de avião.

José Guimarães de Castro, Cadete número 224, trabalhou como operador telegrafista e praticava rádio como passatempo. Gosta de esportes e de vôo. Tomou parte em muitas expedições ao norte de Minas Gerais. Também gosta de leituras sadias.

Leão Abramovietz, Cadete número 225, está interessado em ser técnico de motores. Desde criança a sua ambição era seguir carreira militar. Leão está satisfeito aqui porque conseguiu aliar ambos desejos.

Iramyr Carlos Valim, Cadete número 226, quer ser piloto da FAB. A maior ambição de sua vida era fazer parte da aviação e, graças a E.T.A. poderá satisfaze-la.

Hans Piter Altemburg, Cadete número 227, está imensamente interessado na aviação industrial e certo de que ele vencerá no Brasil devido as suas condições geográficas. Pretende trabalhar nesse ramo depois da guerra, porém sabe que antes de mais nada há uma guerra a ser ganha. Está contente em saber que seu esforço é um pról de uma paz duradoura para o mundo.

the Escola Técnica de Aviação he will be able to achieve that desire.

Hans Piter Altemburg, Cadete número 227, is intensely interested in industrial aviation and is convinced that it will thrive in Brasil because of the geography and the size of the country. He wants to be in this work after the war but knows now that there is a war to be won. Hans is glad to be putting his effort toward winning a durable peace for the world.



U. S. AIR FORCES ISSUE NEW BOOK

The principles of the employment, command and organization of the U. S. Army Air Forces are set forth in new field regulations on "Command and Employment of Air Power," FM100-20, which have been approved and published by the War Department. The regulations describe the basic tasks of the Air Forces and its components and indicate that the AAF has become a separate Air Force in virtually all but name.

Os princípios do emprego, comando e organização das Forças Aéreas do Exército dos Estados Unidos foram apresentados em novos regulamentos, no livro "Comando e emprego do Poder Aéreo", FM-100-20, que foi aprovado e publicado pelo Departamento da Guerra. Os regulamentos descrevem as tarefas básicas das Forças Aéreas e de seus componentes e indicam que A. A. F. tornou-se uma Força Aérea separada, virtualmente em tudo, excepto no nome.

**TIME OUT FOR LUNCH
AT ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO**



EVE DONALDSON, MRS. ROBERT R. LICHLITER,
MARTIN CREWE